

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 38 (1999)
Heft: 3: Wasser = L'eau

Artikel: Skulpturen am Wasser = Sculptures au bord de l'eau
Autor: Rollin, Peter
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-138431>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dr. Peter Röllin, Kultur-
und Kunstwissenschaftler,
Rapperswil

Skulpturen am Wasser

**Mit seinen Wasser-
objekten sorgt
Roman Signer für
magische Überläufe
von der Natur in die
Kunstlandschaft.**

Wasser verhilft seinen Objekten und Aktionen zu frappierender Motorik und umgekehrt zu ernstem bis heiterem Innehalten im Kopf der Betrachter. Im Frühjahr 1985, in einer Zeit, in der das Eis in der Weiherlandschaft über der Stadt St. Gallen bereits zu tauen begonnen hatte, trat der Künstler Roman Signer zu seiner Gang-Aktion, programmatisch mit gefährlichem Vorsatz, bis zum Einbruch: «Ich trete auf das Eis des zugefrorenen Wassers und gehe immer weiter, bis ich ins Eis einbreche.» Der eher wenig Nachahmung findende Vorgang sowie Ort und Landschaft des Experimentes zeichnen stellvertretend genetische Umrisse für die Summe von Gestaltideen des 1938 in Appenzell geborenen Künstlers. Seine Massstäbe findet der gelernte Bauzeichner in den Prozessen und Rhythmen der Naturkräfte, nicht nur im Wasser, sondern ebenso risikoreich in den Winden, auf Feuerwegen von Raketen und in den Rachen der mediterranen Vulkane. In der Balance von Eingreifen und Zurücktreten wird Natur Mitakteurin der künstlerischen Idee: «Ich habe eine fast magische Haltung zur Natur. Ich mache viele Objekte nur halb fertig und will dann, dass die Natur weitermacht, irgendwie mit hineinfließt und sich manifestiert.» (1984)

Oftmals sind es mit den Erfahrungen des Künstlers verknüpfte, industriell hergestellte Gegenstände, die über solche Rückkoppelungen mit Natur aufgeladen werden und im Überlauf zur entsprechenden künstlerischen Spannkraft fin-

C'est par le moyen de l'eau qu'il donne à ses objets et à ses expérimentations une motricité détonnante et inversement invite à faire une pause qui suscite dans l'esprit du spectateur des sentiments allant du sérieux à l'hilarité. Au printemps 1985, à une époque où la glace des étangs au-dessus de la ville de St. Gall avait déjà commencé à fondre, l'artiste Roman Signer se présenta pour son opération commando avec cette résolution téméraire jusqu'à la rupture: «Je marche sur la glace de l'étang gelé et je marche toujours plus loin jusqu'à ce que je m'enfonce dans la glace.»

L'action, plutôt difficile à reproduire, ainsi que l'endroit et le paysage de l'expérimentation caractérisent de manière représentative les contours génétiques de l'ensemble des idées créatrices de l'artiste, né en 1938 en Appenzell. Ses règles, le dessinateur en bâtiment de formation, les trouve dans les phénomènes et les rythmes des forces de la nature, pas seulement dans l'eau mais de manière toute aussi risquée dans les vents, à travers les gerbes incandescentes de fusées et les gueules des volcans méditerranéens. Dans un équilibre entre intervention et retrait, la nature devient co-actrice de l'idée artistique: «J'ai une relation presque magique à la nature. Beaucoup de mes objets ne sont qu'à moitié achevés et je veux par la suite que la nature continue, qu'elle s'immisce d'une quelconque manière et qu'elle se manifeste.» (1984)

Ce sont souvent des produits industriels, liés au vécu de l'artiste, qui, à travers cette interaction

Sculptures au bord de l'eau

*Dr. Peter Röllin, historien
de l'art et de la culture,
Rapperswil*



*Par ses objets aqua-
tiques, Roman
Signer veille à créer
des passages
envoûtants qui par-
tent de la nature
pour aller à la ren-
contre de paysages
imaginaires.*

**Wirbelfallschacht, Eingriff
1998, Mühlenschlucht
St. Gallen**

*Puits tourbillonnant,
intervention 1998, gorges
de Mühlen, St. Gall*

**Photo: Stefan Rohner,
St. Gallen**



**Skulptur am Fluss, 1997,
R. S. am Wasserfenster,
Kulturweg Baden-Wettingen-
Neuenhof**

*Sculpture au bord du fleuve,
1997, R. S. à la fenêtre
d'eau, promenade culturelle
Baden-Wettingen-Neuenhof*

**Photos: Stefan Rohner,
St. Gallen**

Zur Vertiefung empfohlen

Hans-Ulrich Obrist: Roman Signer, in: Transformações, Centro de Arte Moderna, Fundação Calouste Gulbenkian, in Zusammenarbeit mit Pro Helvetia, Lisboa/Zürich 1990.
Roman Signer, Skulptur. Werkverzeichnis 1971 bis 1993. Hrsg: Kunstverein St. Gallen, Oktagon Verlag München/Stuttgart 1993.
Signers Koffer, Film von Peter Liechti, 1995.

Roman Signer vertritt die Schweiz an der diesjährigen Biennale in Venedig.



den. In seinem jüngsten Werk, das 1999 im Auftrag der Kunstkommission Aarau entstanden ist, verhängt sich ein mit rotem Kunststoff überzogener Kajak äusserst aktiv in der Schräge eines gewerblich niederstürzenden Wassers (Aarau, historischer Bereich des Stadtbaches am Ziegelrain). Signers Entwurfsreservoir und seine besondere Beziehung zu frühindustriellen Wasseranlagen sind nicht zufällig, sondern bauen auf starken eigenbiografischen Erfahrungen. Lautstark sollen bei Hochwasser die Steine des Sitterflusses an die vibrierende Kellerwand seines Elternhauses in Appenzell geschlagen haben. Ein direktes Fenster zu einem wilden Bewegungsraum von Wasser kennt Roman Signer im Umfeld seines Wohn- und Arbeitsplatzes: Die zentrumsnahe Mühlenschlucht in der Stadt St. Gallen liefert mit ihren Kaskaden, Schalen, Wehren, Richtungswechsel und Rückleitungen diesbezüglich konzentrierte und vielfältige Veranschaulichungen, Bewegungen und Geräusche. Die Kanäle führen auch da offen und sichtbar durch die Häuser und Lebenswelten, bevor der wieder vereinte Wasserlauf dann auf Stadtboden nach Planung der Ingenieure und Politiker seit rund zehn Jahren über einen 2500 Meter langen Stollen dem Stadtkörper entzogen wird. Auf diese im Namen des Gewässerschutzes vollzogene Umleitung von Stadtnatur und Stadtgeschichte – an der besagten Stelle begann immerhin im 7. Jahrhundert die Vorbereitung von Kloster und Stadt St. Gallen – reagierte Roman Signer heilend mit einem operativen Eingriff: Der Einblick in den dem Asphalt aufgesetzten Stahlzylinder (Talsta-

avec la nature, se chargent et dans le trop-plein, trouvent la tension artistique adéquate. Dans son œuvre la plus récente, réalisée sur mandat de la commission artistique d'Aarau, un kayak, revêtu d'un plastique rouge, s'accroche en travers d'une chute d'eau à usage industriel (Aarau, partie historique du ruisseau à Ziegelrain). Le réservoir d'idées de Signer et sa relation particulière aux installations hydriques de l'ère préindustrielle ne sont pas dus au hasard, mais au contraire basés sur des expériences autobiographiques marquantes. Il semble qu'à l'occasion des crues, les pierres charriées par la rivière de Sitter aient tapé bruyamment contre le mur branlant de la cave de la maison familiale dans le canton d'Appenzell. Dans le contexte de son lieu de travail et d'habitation, Roman Signer jouit d'une vue directe sur des eaux mouvementées et tumultueuses: les gorges de Mühlen, proche du centre ville de St. Gall fournissent des images, des mouvements et des sons variés et denses avec ses cascades, creux, barrages, changements de direction, et chicanes. Là aussi, les canaux aboutissent à l'air libre et de manière visible à travers les maisons et les espaces de vie, avant que le cours d'eau à nouveau réuni soit soustrait au corps urbain en s'engouffrant dans une galerie de plus de 2500 mètres de long planifiée sur le terrain de la ville il y a une bonne dizaine d'année par les ingénieurs et les politiciens. Face à cette modification de l'histoire et de la nature de la ville, réalisée au nom de la protection des eaux – à l'endroit cité ont tout de même commencé au septième siècle les préparatifs du couvent et de la ville de St. Gall – Roman Signer a réagi par une intervention chirurgicale et thérapeutique: le coup d'oeil à travers le cylindre d'acier

tion des Schrägliftes Mühleggbahn, Schnittstelle St. Galler Klosterbezirk/Mühlenschlucht) gibt nun den spektakulären Blick in den rund zwölf Meter tiefen Wirbelfallschacht der Stollenbauer frei. Das Ingenieurwerk und das gebändigte Wildwasser werden über die Sinneserfahrung zum ereignisstarken und faszinierenden Kunstwerk. Ermöglicht hat diese ästhetische Rückeroberung des Wassers die Walter-Bechtler-Stiftung Zürich.

Roman Signer, bekannt für seine langzeitlich vorbereiteten Sprengereignisse, überführt in diesen und anderen Arbeiten Natur in neue körperliche Formen. Seine «Skulptur am Fluss» – 1997 als Nachtrag dem Kulturweg entlang der Limmat Baden-Wettingen-Neuenhof eingedrückt (ebenfalls Stiftung Walter Bechtler) – schafft für das grosse Wasser zwischen Zürich und Basel einen metamorphen Seitengang. Der über das natürliche Gefälle entstehende Wasserdruck führt Flusswasser unter einem Tauchsteg in das zwei Tonnen schwere Edelstahlgehäuse. Der beruhigte Fluss läuft dann als präzise geformtes Wasserfenster wie als Film über die Kante. Für solch naturnahe Aggregate sucht sich Roman Signer immer neue Orte und Beweggründe. Auch die Heiterkeit kennt der Meister in der Sichtbarmachung von Zusammenhängen mit minimalsten Mitteln.

posé sur l'asphalte permet une vue spectaculaire dans le puits tourbillonnant profond de douze mètres imaginé par les bâtisseurs de la conduite (station du funiculaire de Mühleggbahn, intersection quartier du couvent de St. Gall/Gorges de Mühlen). L'ouvrage des ingénieurs et le cours d'eau domestiqué deviennent à travers l'expérience des sens une œuvre d'art puissante et envoûtante. Cette reconquête esthétique de l'eau a été rendue possible grâce à la fondation Walter Bechtler, Zurich.

Dans les œuvres auxquelles nous avons déjà fait référence, de même que dans d'autres, Roman Signer, connu pour ses actions de dynamiteur préméditées de longue date, fait prendre à la nature de nouvelles formes intelligibles. Sa «sculpture au bord du fleuve», intercalée après coup dans la promenade culturelle le long de la Limmat Baden-Wettingen-Neuenhof (également fondation Walter Bechtler) crée une déviation latérale qui la métamorphose la masse fluviatile entre Zurich et Bâle. La pression hydrique générée par la pente naturelle amène une partie de l'eau du fleuve à travers un siphon déviateur dans une boîte en acier inoxydable pesant deux tonnes. L'eau du fleuve, à présent paisible, coule comme un film par dessus l'arrête et crée une fenêtre d'eau précise. Pour de tels agrégats proches de la nature, Roman Signer cherche toujours de nouveaux lieux et de nouvelles motivations. De même, le maître rencontre la sérénité en rendant apparentes des connexions cachées par des moyens minimaux.

Roman Signer représente cette année la Suisse à la Biennale de Venise.

**Kajak/Wasserobjekt,
1999, Aarau**

**Kajak/Objet aquatique,
1999, Aarau**

**Photo: Stefan Rohner,
St. Gallen**



**Brücke, 1990, temporäre Installation,
St. Gallen**

**Pont, 1990, installation temporaire,
St. Gall**

Photo: Aleksandra Signer